

國立雲林科技大學

學生出國研習成果報告

研習類別：交換學生
學生姓名：黃儒馨
系所年級：應用外語系四年級
研習期間：民國 105 年 09 月至民國 106 年 08 月

一、進修計畫摘要

（內容須包括出國進修的目的及意義、研修主題、進修課程概況、修讀學分及成績、進修學校系所簡介、國外指導老師學經歷等）

二、研修成果與返校後學習的關聯性

三、本次出國進修經驗與心得分享

四、建議事項

五、附件

- （一）其他有關資料
- （二）成果報告檔及照片檔光碟片 1 份

所屬系所 審核意見	指導老師簽名： 系所主管核章： <small>（*本欄務必就報告內容填寫具體意見，不得空白）</small>
--------------	--

※ 備註：

- 1. 成果報告請用 A 4 紙直式橫書依規定格式撰寫（活動照片請附簡單文字說明）。
- 2. 本項成果報告及活動照片應無償授權本校作為推動業務之任何利用。

一、進修計畫摘要

這次選擇申請出國交換的原因，主要是因為在學校是應外外語系的學生，在學校學習的科目都是以英文為主，為了加強自己的第二外語，決定到日本交換一年。在高中時有學過基本的日文，上大學時也透過自修和補習，通過了日語檢定三級，因此這次交換的目的，除了加強自己的日文口說能力以外，也以通過日語檢定二級為目標而努力。

幸運的是，日本新潟大學所提供的交換生相關程，有分成集中型日文課程、一般型和專業相關課程，老師主要是外聘的老師，以教導所有的外籍生為主，除此之外，也有開設日本文化相關課程，會請學校各個領域的老師深入介紹日本文化，像是日本動漫業對日本文化的影響、日本園藝文化、甚至是二戰後對日本的社會影響。

根據日本移民署的規定，每個學生必須每週至少修七學分的課程，而集中型日文剛好分成七個學分，由七個不同的老師上同一份教材，分成課文、發音、文法、補充教學、作文、發表、小考。因為是密集式地教學，每週都可以自然而然地學習文法、練習然後活用！每個班級都是小班制教學，一班都只有 10 個人左右，所以老師們也會不斷地幫學生分組並且引導學生們討論，迫使地我們可以自然用日文和身旁的朋友交談，間接強化用日語的方式思考及對話。

但是因為學校制度改變，到了第二個學期，選課方法大幅度地更動，一個學期內分成兩次選課，大部分的課程會選擇集中在八週內上完，而且不再有集中型課程，改成讓學生自己評估自身的能力，選擇符合自己要求的項目。課程有分成對未來工作需要的高級日文寫作、2 級日文聽說讀寫、3 級日文聽說讀寫……等。因為時間變成比較密集、和七月份的日語能力檢定的關係，老師們的教學變得傾向以檢定為目標，不斷地加強學生應試能力。

二、研修成果與返校後學習的關聯性

因為在台灣學校的課程都是以英文教學或者是英文商業方面為主，也因此主要在日本學習的課程上都沒有衝突或者重複。但我覺得最主要的關聯性在於語言學習的方面，像是在學校有學過的英語發表演練，為我在日本的發表課程有了很大的加分，雖然我的日文能力比起其他日文專業的同學們來說，略顯不足，但台風和演說的技巧補足了我日文不足的部分。

此外，在學校學過的語言學和文法，讓我可以更快掌握中高級日文的學習方式，關於詞性方面可以快速的分析和記憶，文法方面也可以透過和英文的文法一起比較，更快地理解！

在透過一年的交換學習後，我自己有感覺到日文的口語能力大幅度的提升，畢竟不管是生活層面還是學校都只能用日文去思考和對話，對於一開始很害羞講日文的我來說，後來就可以自然而然的去使用，雖然尚不及流利無誤的對話，也時常有不知道該怎麼用確切的單詞去描述我的狀況及

所需要處理的事情，但是，經過多次的練習後，發現自己的腦袋可以快速的思考，就算不知道該怎麼敘述，也可以用自己所學過的文法和單詞和日本人對話，當對方可以理解我的想法時，心中也湧起了小小的成就感。

在今年七月份，也依照自己本身的計畫，報考了日語檢定，其實心中是充滿了不安，因為生活周遭所使用的都是生活用日文，很害怕和考試會有很大的落差。所幸在學校老師的課堂幫忙和同儕間彼此的激勵，幸運地通過這次的考試。

三、本次出國進修經驗與心得分享

這次出國交換，最讓我感到開心的是可以和來自世界各國的學生一起學習，也透過一起上課了解各國文化的差異，上課的過程中，透過用日文對談，了解彼此的文化、思考邏輯上的不同甚至是各國學生對於時事的看法，真是一舉兩得！

剛開始時還因為自己是少數非日語專業的學生，感到不自在，但是真的很感謝老師們的鼓勵和同學們的耐心，每每在遇到聽不懂的時候，大家總是不斷地變化解說方式，也會一起查新詞彙、學習新文法然後再請老師確認，讓學習語言變的更有趣也更有效率。

為了持續的學習英文，也在上學期選修了一堂和一般日本學生同時修課的英文課，老師每堂課也都會丟出新的主題甚至是時事讓我們可以腦力激盪，大家可以在課堂上自由地舉手發言，老師對於每個人的想法也都給予點評、引導大家往其他的尚未提到想法，讓課程不再死板。

在上學期時，也因為學校的媒介，有機會到當地的高中交流，學生們是預定於寒假至美國完成短期的遊學體驗，為了可以充分準備和提前了解交換相關事情，學生們用着生硬的英文，努力的想介紹自己的文化，和了解我們這些交換生的經驗談，讓我們常常覺得上課的時間太過短暫，總是希望自己可以再多分享一些台灣的文化、我們在日本所遇到的跨文化衝突給他們，希望可以對他們的交換行有些助益。

在經過一年的日本交流生活後，除了了解日本人的日常、學習到了國外獨立生活的相關事，最讓人忘記不了的是這些和外國人士的交流，因為自己於未來很可能會從事語言或者國際業務相關的工作，這些經驗很可能會成為很大的幫助，也藉由和他們交流，不斷地向他們介紹台灣文化，為彼此的交換生留下美好的回憶。

五、附件

新大祭



班級合照



學伴介紹新潟的生活環境



校外參訪



期末茶會

